



ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН NEWSLETTER

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

СЪДЪРЖАНИЕ:

ФОКУС

стр. 2-5 | Хоро на толерантността се изви за 15 поредна година във Велико Търново

стр. 6-10 | Ромското събитие на Българското председателство: анализ на Деян Колев

стр. 11-12 | ДА СПРЕМ ОБРАЗОВАТЕЛНАТА СЕГРЕГАЦИЯ: Декларация по повод отказан прием на ромски ученици в 9 ОУ - Благоевград

НАБЛЮДАТЕЛ

стр. 13-14 | Омбудсманът Мая Манолова започва кампания срещу таксите в детските градини

стр. 15-16 | Годишна среща на Национална мрежа за децата

УЧИЛИЩЕ

стр. 17-18 | Девора Станчева представи Програма 'Всеки ученик ще бъде отличник' на Център Амалипе на среща в Брюксел

стр. 19-20 | Национална среща на Професионалната директорска общност за интеркултурно образование

стр. 20-23 | Пътуващ семинар 'Управление на мултикултурното училище и превръщане на училището в център на общността'

pages 24-25 | Приключението "Синьо училище" 2018 или как премина първия летен лагер по проект "Заедно намираме решения"

CONTENT:

FOCUS

pages 2-5 | Horo of tolerance was danced for the 15 consecutive year in Veliko Tarnovo

page 6-10 | The Roma event in the program of Bulgarian Presidency of the Council of EU: article by Deyan Kolev

pages 11-12 | STOP EDUCATIONAL SEGREGATION: Declaration on refusal of Roma students admission in the 9th Primary School in Blagoevgrad

OBSERVER

pages 13-14 | The Ombudsman Maya Manolova launched a NO Kindergarten Fees Campaign

pages 15-16 | Annual Meeting of the National Network for Children

SVCHOOL

pages 17-18 | Devora Stancheva presented the Every Student Will be a Winner Project at a meeting in Brussels

pages 19-20 | National Meeting of the Board of Principals for Intercultural Education

pages 20-23 | Travelling seminar 'Multicultural school management and transforming school into a community center' was held

pages 24-25 | The School at the sea 2018 adventure or the emotions of the first summer camp, held within the Together we find solutions Project

www.amalipe.com

2018



ФОКУС
FOCUS

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER



ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



ФОКУС
FOCUS

ХОРО НА ТОЛЕРАНТНОСТТА СЕ ИЗВИ ЗА 15 ПОРЕДНА ГОДИНА ВЪВ ВЕЛИКО ТЪРНОВО

Близко 1500 деца, учители и родители от 90 училища, както и младежи от доброволчески групи в цялата страна се събраха на 8 и 9 юни във В. Търново за петнадесетото издание на Детски ромски фестивал "Отворено сърце", с което доказаха, че взаимното разбиране и толерантността не са забравени теми. Фестивалът е съвместна инициатива на Център „Амалипе“, Община Велико Търново и Тръст за социална алтернатива. Започнал през 2003 г. като съвместна изява на няколко училища от Великотърновска област, 15 години по-късно фестивалът представя красотата и творчеството на различните етноси в над 100 училища и детски градини в цялата страна.

Официалното откриване бе поставено с изпълнението на преподавателя по музика в ОУ „Христо Ботев“, с. Кардам, Галина Желязкова, която изпя ромския химн „Джелем Джелем“. Учениците на СУ „Васил Левски“, гр. Ябланица „поеха щафетата“ с ромски танц, след което 11 прекрасни момичета от ОУ „Н.Вапцаров“, с. Селановци ни орисаха за късмет със своя танц „Злогонки“.

Присъствието на сцената им не остана незабелязано и от официалните гости на фестивала: Проф. Любомира Попова – Областен управител на Област Велико Търново, г-н Ганчо Карабаджаков – Зам. Кмет на Община Велико Търново, г-жа Пенка Игнатова



– Директор Дирекция „Образование“ в Община Велико Търново, Лало Каменов – Министерство на образованието и науката, инж. Розалия Личева – Началник на Регионално управление по образование,

HORO OF TOLERANCE WAS DANCED FOR THE 15 CONSECUTIVE YEAR IN VELIKO TARNOVO

Nearly 1500 children, teachers and parents from 90 schools and volunteers from across the country gathered in Veliko Tarnovo on June 8 and 9 for the fifteenth edition of the Children's Open heart Festival, demonstrating that mutual understanding and tolerance are not forgotten issues. The festival is a joint initiative of Amalipe Center, Veliko Tarnovo Municipality and Trust for a Social Achievement. Started in 2003 as a joint performance of several schools in Veliko Tarnovo region, 15 years later, the festival presents the beauty and creativity of different ethnic groups in more than 100 schools and kindergartens throughout the country.

The official opening took place with the performance of the music teacher at Hristo Botev Primary School, in the village of Kardam, Galina Zhelyazkova, who sang the Roma hymn "Dzelem Dzelem". The students of "Vasil Levski" Secondary school in Yablanitsa continued with a Roma dance, after which 11 beautiful girls from "N.Vaptsarov" Primary School in the village of Selanovtsy, who spread their spell for fortune and luck with their "Zlongonki" dance.

Their presence at the stage delighted the official guests of the festival: Prof. Lubomira Popova - District Governor of Veliko Tarnovo District, Mr. Gancho Karabadzakov - Deputy Mayor of the Municipality of Veliko Tarnovo, Mrs. Penka Ignatova - Director of Education Directorate in the Municipality of Veliko Tarnovo, Lalo Kamenov - Ministry of Education and Science, eng. Rozalia Licheva - Head of Regional Education Department, Mrs. Nicole Virsh - Deputy Ambassador of the Swiss Confederation and Deputy Head of Diplomat-

г-жа Никол Вирш – Зам. Посланик на Конфедерация Швейцария и зам. ръководител на дипломатическото представителство, г-н Евгени Тодоров – посолство на САЩ, г-жа Гертана Ефремова – „Заедно В Час“, г-жа Ина Иванова – гл. експерт в ЦОИДУЕМ, г-жа Дияна Николаева – регионален представител на КЗД, проф. дн Мариана Мандева – ВТУ „Св. Св. Кирил и Методий“, Доц. д-р Йосиф Нунев – ВТУ „Св. Св. Кирил и Методий“, г-жа Анджепа Досева – Регионална Дирекция „Социално Подпомагане“, г-жа Румяна Джамбазова – Отдел „Закрила на Детето“ към Дирекция Социално Подпомагане.

Поздравителни адреси бяха поднесени от името на г-жа Зорница Русинова – Зам. министър на труда и социалната политика, г-жа Лиляна Павлова - Министър на българското председателство на ЕС, г-жа Милена Дамянова - Председател на Комисията по образование в НС, д-р на и.к.н. Янка Такева – Председател на съюз на българските учители.

Фестивалната програма продължи с атрактивният танц „Самодиви“ на учениците от групата по фолклор на етносите – ромски фолклор към СУ „Св. Климент Охридски“ гр. Симеоновград. Специално за всички участници и гости на 15-тото издание на фестивала поздрав поднесе Лоренцо Маринов. Следваха множество изпълнения, които изпълниха с цвят и звук парк „Марно поле“ и потопиха гостите и зрителите в невероятния свят на музиката и изкуството на различните етноси.

Водещи на Фестивала тази година бяха актрисата Наталия Цекова и журналистът, поет и актьор, Ром Кихотът Валери Леков.

В 18 ч. централната улица в старопрестолния град се обагри в пъстри нюанси и знамена. Стотици деца и учители дефилираха, облечени в традиционни костюми и извиха кръшно хоро пред сградата на Община Велико Търново, където бяха поздравени от г-жа Росица Димитрова – Заместник- министър на труда и социалната политика.

Час по-късно в голяма зала на МДТ „К.Кисимов“ се състоя премиерата за България на филма „Кремена“, с режисьор Мартин Динков, който лично представи своята идея за филма и разказа пред пълната зала житейската история на своята героиня.

ic Representation, Mr. Evgeni Todorov - US Embassy, Ms Gergana Efremova - "Teach for all - Bulgaria", Ms. Ina Ivanova - Expert at CEICSEM, Mrs. Diana Nikolaeva - Regional Representative of CAD, Prof. Mariana Mandeva - University of Veliko Tarnovo "St. St. Cyril and Methodius", Assoc. Prof. Dr. Yosif Nunev - "St. St. Cyril and Methodius", Mrs. Angela Dosseva - Regional Social Assistance Directorate, Mrs. Romyana Dzhambazova - Department of



Child Protection at the Social Assistance Directorate. Greeting letters were delivered on behalf of Ms. Zornitsa Rusinova - Deputy Minister of Labor and Social Policy, Ms. Lilyana Pavlova - Minister of the Bulgarian EU Presidency, Mrs. Milena Damyanova - Chairperson of the National Commission for Education at the National Assembly, PhD. Yanka Takeva - President of the Union of Bulgarian Teachers.

The festival program continued with the attractive dance "Samodivi" of the students from the group of folklore of the ethnics - Roma folklore at Secondary school "St. Kliment Ohridski" in the town of Simeonovgrad. Lorenzo Marinov was a special guest for all participants and guests of the 15th edition of the festival. There were a number of performances that filled the color and sound of the Marno Pole Park and immersed guests and viewers in the incredible world of music and art of different ethnicities.

Moderators of the Festival this year were the actress Natalia Tsekova and the journalist, poet and actor, Valery Lekov. At 18 o'clock the central street in the old capital city was colored in bright shades and flags. Hundreds of children and teachers walked along the street, dressed in tradition-



ФОКУС
FOCUS

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ
ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE
MONTHLY
NEWSLETTER



ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ
ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



ФОКУС
FOCUS

През втория ден на Фестивала, участниците показаха завидни музикални, танцови и артистични заложби, а към тях се присъединиха и групите по интереси, създадени в рамките на проект „Заедно намираме решение: образователна интеграция в мултикултурна среда във Велико Търновска област“, финансиран от ИА „ОПНОИР“. Така например малките актьори от с. Сотиря разсмяха до сълзи, но и провокираха много мисли в зрителите чрез представянето на приказката „Сливи за смет“ видяна през един по-различен прочит.



Специално за официалното закриване на Фестивал „Отворено сърце“ и връчване на Голямата награда на Община Велико Търново при нас дойде заместник-министъра на труда и социалната политика Росица Димитрова, която награди малките изпълнители от началното училище в село Раждавица.

С плакети и награди бяха отличени редица приятели и съмишленици на Амалипе и училища от мрежата, които са показали завидни резултати през учебната година. А в края на деня всички желаещи имаха възможност да се насладят на АУДИО – ВИЗУАЛЕН СПЕКТАКЪЛ „ЗВУКИ И СВЕТЛИНА“.



Едно е сигурно „Отворено сърце“ изпълни с топлина сърцата на зрителите и направи двата дни на фестивала незабравими както за участници, така и за гостите. В програмата имаше за всеки вкус и интерес по нещо на сцената и в множеството ателиета. „Отворено сърце“ разкри онзи пъстър и

al costumes, and danced a traditional dance in front of the building of the Municipality of Veliko Tarnovo, where they were greeted by Mrs. Rositsa Dimitrova - Deputy Minister of Labor and Social Policy.

An hour later, the premiere for Bulgaria of the film “Kremena”, directed by Martin Dinkov took place in the big hall of the K.Kisimov theater. The director presented his idea for the film and told the full hall the real life story of his heroine.

During the second day of the Festival, the participants showed enormous musical, dance and artistic talents, and were joined by the groups created within the project “Together we find a solution: educational integration in a multicultural environment in Veliko Tarnovo district” funded by EA “OPSESG”. For example, the little actors from the village of Sotiria made the viewers laughed at tears, but also provoked them by presenting the fairy tale “Plums for Garbage” seen through a different point of view.

Especially for the official closing of the “Open Heart” Festival and to award the Grand Prize of the Municipality of Veliko Tarnovo came the Deputy Minister of Labor and Social Policy Rositsa Dimitrova, who awarded the small performers from the elementary school in the village of Rajdavitsa.

A number of Amalipe friends, as well as schools from the network that have shown enormous results during the school year, have been awarded. And at the end of the day, all the guests had the opportunity to enjoy the AUDIO - VISUAL SPECTACLE “SOUND & LIGHTS”.

It is certain that the “Open Heart” filled with warmth the hearts of viewers and made the two days of the festival unforgettable both for the participants and for the guests. “The Open Heart” revealed the colorful, smiley and blissful childhood world that speaks more than anything else.

пълен с усмивки и блеснали от щастие детски очи свят, който говори повече от всичко. Свят, в който възрастните трябва да се оглеждат като в огледало, защото пред децата няма предразсъдъци и прегради. „Отворено сърце“ е учебник по толерантност, доброта и визия за това какъв трябва да бъде света. Защото през детските очи той е пъстър, усмихнат, красив и с равни възможности за всички. Вижте усмивките и вълнението на децата в нашата фейсбук група.



Споделено от участниците:

“Благодарим Ви от името на децата”

ОУ “Васил Левски”, с. Триводици

“Празник на добротата, красотата, толерантността и усмивката! Прекрасен пример, че всички обикновени хора можем да живеем в хармония, разбирателство и взаимно уважение”!

Р. Томова, ПГ “Атанас Дамянов”, гр. Николаево

book group.

Shared by participants:

Thank you on behalf of the children

Vassil Levski Primary School, Trivoditsi village

A celebration of kindness, beauty, tolerance and smile! A wonderful example that all ordinary people can live in harmony, understanding and mutual respect!

R. Tomova,
ationla School,



Фестивалът е член на Европейската асоциация на фестивалите, отличена от EFFE 2017 - 2018.

The Festival is a member of the European Association of Festivals, awarded by EFFE label 2017 - 2018.



ТРЪСТ
ЗА СОЦИАЛНА
АЛТЕРНАТИВА

The Trust for social achievement (TSA) is a non-governmental organization which mission is to break the vicious circle of poverty by promoting opportunities that help disadvantaged Bulgarian citizens to achieve educational and economic success. The TSA supports programs that, with their integrity, growth potential and transparency, help improve the well-being of the poorest people in Bulgaria, with a special focus on the Roma.



ФОКУС
FOCUS

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER



ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



ФОКУС
FOCUS

РОМСКОТО СЪБИТИЕ НА БЪЛГАРСКОТО ПРЕДСЕДАТЕЛСТВО: АНАЛИЗ НА ДЕЯН КОЛЕВ

Близко 100 участника – представители на национални институции от България и Западните Балкани, на Европейската комисия, Агенцията на ЕС за основни човешки права, Съвета на Европа и неправителствени организации се включиха в конференцията „Ромското включване – къде сме и накъде отиваме?“. Тя се проведе на 29 май в София като част от програмата на Българското председателство на Съвета на ЕС.

От самото си планиране до провеждането, събитието предизвика и ще предизвика противоречиви оценки, всяка от които има своите основания. То се превърна в събирателен образ за липсата на подходяща административна уредба около ромската интеграция, както и за различията в т.нар. ромско движение.

Имаше ли смисъл от събитието и постигна ли нещо конкретно, отвъд общото говорене?

В личен план, това бе ромското събитие, в което съм участвал с най-големи колебания и след като поставих условия – нещо, което не съм правил преди. Защо участвах и не легитимирах ли по този начин несъществуващия НССЕИВ?

С настоящия текст опитвам да дам отговор на тези въпроси, както и да направя няколко важни уточнения.

Това форум на НССЕИВ ли беше? Категорично не, макар че идеята за него преди половин година бе именно такава. Форумът бе замислен като събитие на Националния съвет за сътрудничество по етническите и интеграционните въпроси (вероятно малцина си спомнят, че именно това означава НССЕИВ и сендаavam скоро тази институция официално да отиде напълно в историята), с встъпителни думи на Валери Симеонов и съвсем ограничено ромско участие (в първия вариант на програмата единствените включени ромски НПО

THE ROMA EVENT IN THE PROGRAM OF BULGARIAN PRESIDENCY OF THE COUNCIL OF EU: ARTICLE BY DEYAN KOLEV

Nearly 100 participants - representatives of national institutions from Bulgaria and the Western Balkans, the European Commission, the European Union Fundamental Rights Agency, the Council of Europe and non-governmental organizations participated in the conference “Roma inclusion - where are we standing and where are we heading to?” It was held on 29th of May in Sofia as part of the program of the Bulgarian Presidency of the Council of EU.

The event has caused contradictory assessments, each of which has its own reason. It has become a collective image of the lack of proper administrative body around Roma integration, as well as of the differences in the so-called Roma movement. Was there any sense in the event and did it provide something concrete beyond the general discussion?

Personally, it was a Roma event, where I took part, having a lot of hesitations and after setting up my conditions - something I have never done before. Why did I participate and did I legitimize the non-existent NCCEI in this way?

With this text, I am trying to answer these questions, as well as to make some important clarifications.

Was this a NCCEI forum? Absolutely not, although that was the concept of it half an year ago. The forum was conceived as an event of the National Council for Cooperation on Ethnic and Integration Issues (probably few people remember that this is what the NCCEI means and I hope that this institution will officially go in history), with a welcoming speech of Valeri Simeonov and a very limited Roma participation (in the first version of the agenda, the only participating Roma NGO activists were Ivan Ivanov from ERIO and I). In the final version, the conference was



активисти бяхме Иван Иванов от ЕРИО и „моя милост“). В окончателния вариант, конференцията бе събитие на Българското председателство, без участието на В. Симеонов, с встъпителни думи от министъра на труда Бисер Петков и ромско участие във всеки панел.

Ромски форум без ромско участие ли беше? Също „Категорично не“. Сред говорителите бяха Баки Хюсеинов (КЗД), Йосиф Нунев (Великотърновски университет), Ганчо Илиев („Свят без граници“), Кирил Василев (Асоциация Инициативен комитет - Факултета), аз като председател на Център „Амалипе“, както и колегите Иван Иванов, Орхан Юсеин... Дистанционно участва и заместник-председателят на Европейския парламент Ливия Ярока. В залата имаше много други колеги от ромски организации, работещи на местно, регионално и национално ниво.

С декларация и отворено писмо други организации заявиха своя бойкот на форума: позиция, която има свои аргументи и заслужава уважение. Но да се каже, че това е единствената позиция на ромските организации или на мнозинството от ромските активисти е не само неправилно и некоректно, но и граничи с откровена лъжа. Впрочем, участващите организации, бяха такива, които реално работят, а не са само регистрации. Индиректна оценка за ромското участие бе и фактът, че международните организации повишиха с едно ниво участието си във форума.

На високо международно ниво ли беше конференцията? Ако използвам отговорите от демоскопските проучвания: „Не мога да преценя, колебая се“. Европейската комисия участва чрез три генерални дирекции. Участваха и други международни организации и институции - Агенцията на ЕС за основни човешки права, Съвет на Европа, Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа, посолства. Т.е. имаше международно внимание.

В същото време, нивото на международно участие не бе впечатляващо високо. Европейската комисия участва чрез началници на отдели, а не чрез директори или главни директори, да не говорим за комисар/и. Т.е. нивото не бе политическо. Впрочем, преди сериозни ромски организации да заявят участието си, ЕК бе потвърдила участие единствено на експерти. Международното участие имаше, но бе значително по-ниско от първоначалната амбиция на организаторите,

an event of the Bulgarian Presidency, without the participation of V. Simeonov, with input from the Minister of Labor, Bisser Petkov, and Roma participation in each panel.

Was it a Roma forum without Roma participation? “Definitely not”. Among the speakers were Baki Husseinov (CPD), Yosif Nunev (University of Veliko Tarnovo), Gancho Iliev (“World without borders”), Kiril Vassilev (Association of Initiative Committee – Faculteta neighborhood), I as a chairman of Amalipe Center and Ivan Ivanov, Orhan Usein ... Deputy Chair of the European Parliament Livia Jaroka also participated through video message. There were many other colleagues in the room from Roma organizations working at local, regional and national levels.

With a statement and an open letter, other organizations have declared their absence of the forum: a position that has its own arguments and deserves respect. Nevertheless, saying that this is the only position of the Roma organizations or of the majority of Roma activists is not only incorrect, but also a false statement. In fact, the participating organizations were those who are actually working on the field. An indirect assessment of Roma attendance was also the fact that international organizations have stepped up their participation in the forum.

Was the conference at a high international level? If I use the answers from the demoscopic studies: “I am not sure, I hesitate.” The European Commission was involved through three General Directorates. Other international organizations and institutions have also participated - the EU Fundamental Rights Agency, the Council of Europe, the Organization for Security and Cooperation in Europe, embassies. I.e. There was international attention.

At the same time, the level of international participation was not impressively high. The European Commission was represented by heads of units, not by directors or general directors, not to mention the Commissioner (s). I.e. the level was not political one. In fact, before serious Roma organizations declared their participation, the EC confirmed only the participation of experts.

There was an international participation, but it was significantly lower than the initial ambition of the organizers, as well as the level expected for an international forum orga-



ФОКУС
FOCUS

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER



ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



ФОКУС
FOCUS

както и от нивото, което се очаква за международен форум, организиран от Българското председателство на Съвета на ЕС.

На практика, международното ниво бе съизмеримо с това, което видяхме на форума „Състояние на ромската интеграция“, организиран две седмици преди това от Център „Амалипе“: макар форумът да бе национален, в него участваха и предствители на две генерални дирекции на ЕК (също на ниво „началник на отдел“), седем посланика и т.н.

Форумът легитимира ли НССЕИВ? Категорично не. Едно от най-повтаряните послания бе за неефективността и пълната липса на легитимност на НССЕИВ. Казаха го несамо ромските НПО участници (в презентацията на Ганчо Илиев и Алексей Пампоров това бе посочено като един от основните изводи на глава „Управление“ на Гражданския доклад за изпълнението на НСИР, в моето изказване го подчертах два пъти), но и други колеги – напр. Зора Попова от Европейския център за правата на малцинствата. Показателно бе, че никой в залата не опонира.

Разбира се, трябва да подчертая, че конференцията не бе с акцент НССЕИВ.

Имаше ли резултати от конференцията? По-скоро не, особено ако говорим за конкретни резултати. С увереност може да се каже, че този форум няма да промени нищо съществено. Очаквах това по две причини. Първо, темата и дневният ред бяха пределно широки и не-центрирани. Говоренето за ромската интеграция изобщо, трудно може да избегне общите приказки от типа на „интеграцията е важна и трябва да работим за нея“. Второ, България като държава-организатор на форума и председател на Съвета на ЕС би могла да представи успешен опит и да генерира дебат по политиките за образователна интеграция и използването на европейски фондове за ромско включване, но не и за ромската интеграция като такава. При институция като не-функционираща от години НССЕИВ и председател като В. Симеонов, интеграционният процес очаквано е в застои и е наивно да се очаква, че форум за „интеграцията като такава“ може да събере заинтересованите страни на политическо ниво и да доведе до конкретни резултати.

Защо участвах във форума? Както посочих по-горе,

nized by the Bulgarian Presidency of the Council of EU. In fact, the international level was commensurate with what we saw at the State of Roma Educational Integration Conference, organized two weeks earlier by the Amalipe Center: although the forum was national, there were representatives of two Directorates General of the EC (also at the “Head of Unit” level), and seven ambassadors.

Does the Forum legitimated NCCEII? Absolutely not. One of the most reiterated messages was about the inefficiency, ineffectiveness and complete lack of legitimacy of the NCCEII. It was stated not only by the Roma NGO participants (in the presentation of Gancho Iliev and Alexei Pamporov, it was mentioned as one of the main conclusions of the chapter “Management” of the Civil Society Report on the implementation of Bulgarian NRIS, in my statement I stressed it twice), but also by other colleagues - e.g. Zora Popova of the European Center for Minority Rights. It was indicative that no one in the room opposed it. Of course, I must emphasize that the conference did not focus on the NCCEII.

Was there any conference results? Rather not, especially if we talk about concrete results. With confidence, it can be said that this forum will not change anything significant. I expected that for two reasons. Firstly, the topic and the agenda were extremely wide and not centered. Talking about Roma integration in general can hardly avoid common talks like “integration is important and we need to work for it.” Secondly, Bulgaria, as the organizer and President of the Council of EU, could present a successful experience and generate a debate on policies for educational integration and the use of European funds for Roma inclusion, but not for Roma integration as such. Having an institution such as the non-functioning NCCEII and a chairman like V. Simeonov, the integration process is expected to be stalled and it is naïve to expect that a forum for “integration as such” can bring stakeholders at a political level and lead to concrete results.

Why did I take part in the forum? As I said above, my

първоначалната ми реакция на идеята за събитие, организирано от НССЕИВ бе негативна, поради цялостното ми отношение към Съвета и настоящия му председател. Единствено позицията на уважавани партньори в лицето на Европейската комисия и организации от Мрежата за интеграция на ромите, че „ромско“ събитие по време на Българското председателство трябва да има и ромските организации трябва да участват в него ме подтикна да поставя „условия“, за да приема участие. Те се отнасяха до неучастието на председателя на НССЕИВ, адекватно включване на ромите като панелисти, включване на панел за кризата в консултативния процес и превръщането на конференцията от събитие на НССЕИВ във форум на Българското председателство на Съвета на ЕС. Тези конструктивни предложения бяха приети. Чрез участието си исках да направя две неща. Първо, да заявя пред международните партньори по време на форум от дневния ред на Българското председателство позиция, която не е само моя: в България няма подходящ формат за координиране на интеграционните политики и за участие на гражданското общество. Това се отнася и до много други европейски държави. Второ, да поставя за дискусия идеи относно следващия програмен период, особено относно Европейския социален фонд. Вече настъпва времето за приемане на новите регламенти (проекта на регламент на Европейския социален фонд + бе публикуван на 30 май). С оглед на важността на кохезионната политика за развитието на повечето от обществените системи в България, особено за ромската интеграция, тази дискусия е особено важна сега и нямаме право да го изпуснем. Презентацията, която представих в тази насока вижте тук

В допълнение, чрез участието си препотвърдих позицията, която и друг път съм изразявал: имаме основания да бойкотираме НССЕИВ и неговия настоящ председател (Център Амалипе напусна тази структура още през 2013 г., а преди година събра 3200 подписа срещу назначаването на Валери Симеонов за координиращ интеграционната политика), но не е правилно да бойкотираме Българското председателство на Съвета на ЕС и включването на ромската тема в дневния му ред. По-скоро следва да критикуваме фактът, че само едно събитие бе посветено на ромите, а темата за

initial reaction to the idea of an event organized by the NCCEII was negative, because of my overall attitude towards the Council and its current President. Only the position of respected partners in the face of the European Commission and Roma Integration Network organizations that a “Roma” event during the Bulgarian Presidency should happen and should be attended by Roma organizations has made me to set “conditions.” Those included the non-participation of the NCCEII President, adequate inclusion of Roma as panelists and the transformation of the conference from a NCCEII event into a forum of the Bulgarian presidency of the Council of the EU. Those constructive proposals were accepted.

I wanted to achieve two things by participating. First of all, to address to the international partners during a forum on the agenda of the Bulgarian Presidency a position that is not only mine: there is no suitable format for Bulgaria to coordinate integration policies and civil society participation. This also applies to many other European countries. Secondly, to put forward ideas for the next programming period, especially concerning the European Social Fund. The time has now come for the adoption of the new regulations (the draft Regulation of European Social Fund + was published on 30 May). This discussion is particularly important now in view of the importance of cohesion policy for the development of most of the public systems in Bulgaria, especially for Roma integration.

See my presentation here. In addition, participating I reconfirmed a position shared by me and many other Roma activists: we have to boycott the NCCEII and its chair (Amalipe left the Council in 2013 and in June 2017 collected 3200 signatures against the appointment of Valery Simeonov for coordinator of the integration policy) but there are not enough reasons to boycott the Bulgarian Presidency of the Council of EU and the inclusion of Roma topic on it. We can criticize the fact that only one Roma related event is included in the Presidency program while the key forums contained now Roma integration elements. This reflects the marginal and segregated place Roma integration occupies in the agenda of Bulgarian public and political life.





интеграцията не бе включена по подходящ начин в основните форуми на Българското председателство. Това показва незавидното, маргинално и „сегреграно” място на ромската тема в дневния ред на обществения и политическия живот

Имаше ли смисъл от конференцията? По-скоро да. Въпреки предзададената липса на резултати, от форума имаше смисъл в три насоки. Първо, включването на „ромско” събитие в програмата на Българското председателство е положителен факт и би било добре всяко председателство на Съвета на ЕС да има в програмата си събитие, свързано с ромите. Със сигурност щеше да е много лош знак, ако България – страната с най-голям процент роми – не бе включила такова събитие. Второ, липсата на подходяща „административна инфраструктура” на интеграционния процес в България стана очевидна на международно ниво. И до сега говорехме за нея, включително в доклади и други публикации, като сега тази липса стана очевидна. За този „фундаментално-онтологичен” поглед към липсващото (а ла Хайдегер и Сартр)допринесоха ромските организации – присъстващите и бойкотиращите форума. Трето, събитието показва и важноста на гражданските организации като незаобиколим фактор относно ромската интеграция. Разбира се – и отговорността, която те също носят.

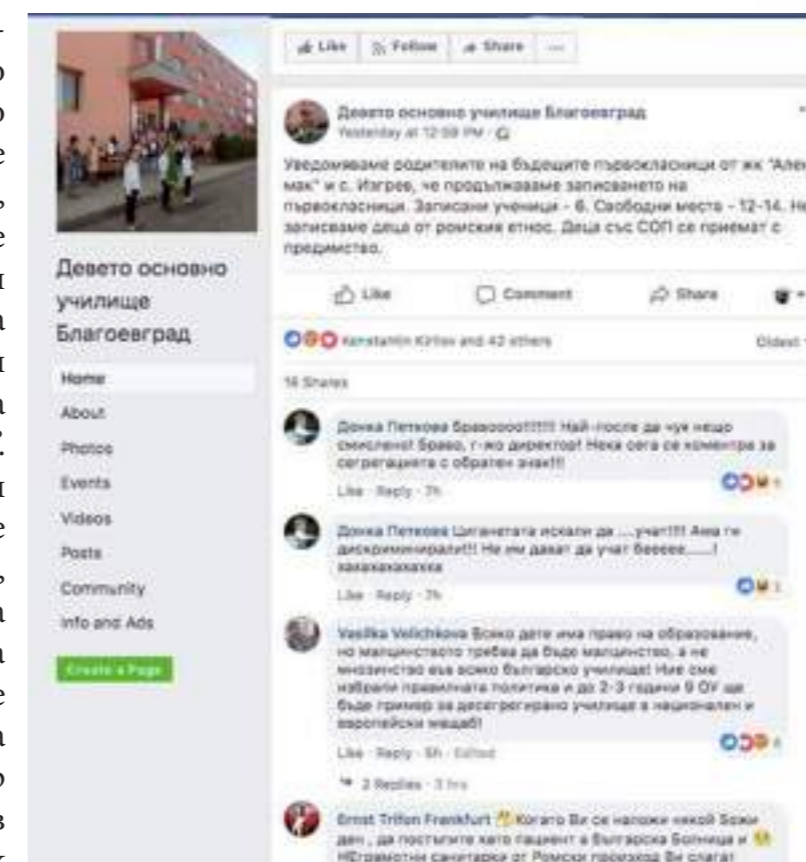
Was the conference meaningful? Closer to yes. Despite the predisposed lack of results, the forum made sense in three directions. Firstly, the inclusion of a “Roma” event in the Bulgarian Presidency’s program is a positive fact and it would be a good idea for every Presidency of the Council of EU to have a Roma-related event in its program. It would certainly be a bad sign if Bulgaria - the country with the highest percentage of Roma - did not include such an event. Secondly, the lack of adequate “administrative infrastructure” of the integration process in Bulgaria has become evident at the international level. Thirdly, the event also showed the importance of civic organizations as an unavoidable factor in Roma integration as well as their responsibility.

ДА СПРЕМ ОБРАЗОВАТЕЛНАТА СЕГРЕГАЦИЯ: ДЕКЛАРАЦИЯ ПО ПОВОД ОТКАЗАН ПРИЕМ НА РОМСКИ УЧЕНИЦИ В 9 ОУ - БЛАГОЕВГРАД

На 29 юни във фейсбук-страницата на Девето основно училище „Пею Яворов” - Благоевград бе публикувано съобщение, съдържащо изречението „Не записваме деца от ромския етнос”. Без да го заявяват така открито, десетки директори на училища в цялата страна следват същата „политика”. В резултат, в големите и по-малките градове се оформиха „елитни” училища, посещавани само от деца от българския етнос, а над сто училища в същите населени места вече са вторично-сегрегирани: макар училищата да се намират в български квартали, в тях се обучават преди всичко или само ромски деца, а живеещите до тези училища български деца са записани в „елитните” училища без ученици от етническите малцинства. В допълнение, в ромските махали на областните центрове и по-малките градове, функционират и над 60 първично-сегрегирани „цигански” училища.

Център за междуетнически диалог и толерантност „Амалипе”, множество организации, експерти и граждани изразяват възмущение от написаното във фейсбук-страницата на Девето основно училище – Благоевград! Каквито и да са контекстът и аргументите, посоченото изречение е не само нарушение на базисни нормативни и законови актове. То е недопустимо и абсурдно, като хвърля петно върху усилията на стотици и хиляди директори и учители, работещи ежедневно за по-доброто образование на всички деца!

STOP EDUCATIONAL SEGREGATION: DECLARATION ON REFUSAL OF ROMA STUDENTS ADMISSION IN THE 9TH PRIMARY SCHOOL IN BLAGOEVGRAD



On 29th of June, a post on the facebook page of the Ninth Peyo Yavorov Primary School in Blagoevgrad was published, containing the sentence “We do not admit children of Roma ethnicity”. Without declaring it outloud, dozens of school principals across the country follow the same “policy.” As a result, the so called “elite” schools, where are taught only children of Bulgarian ethnic group, were formed in the big cities and small towns, turning more than a hundred schools in the

same settlements into secondary-segregated. Although the schools are located in Bulgarian neighborhoods mainly Roma children are taught there, and the Bulgarian children living near those schools have been enrolled in “elite” schools. In addition, more than 60 primary-segregated “Gypsy” schools are functioning in Roma neighborhoods of district centers and small towns.

Amalipe Center for Interethnic Dialogue and Tolerance expresses indignation at the post of the 9th Primary School - Blagoevgrad, on their facebook page! Whatever the context and the arguments, that sentence is not only a violation of basic legal and regulatory acts. It is unacceptable and absurd, throwing a spot on the efforts of hundreds and thousands of principals and teachers working daily for the better education of all children!



Изразяваме и нашето категорично несъгласие с широко разпространената практика да се оформят „моноетнични“ училища („ромски“ или „български“) в населени места с мулти-етнично население, както и с липсата на адекватни действия и политики за спиране на този процес! Образователната сегрегация е една от основните заплахи както пред развитието на българското образование, така и пред цялостното обществено и икономическо развитие на България!

Настояваме за:

1. Незабавно уволнение на директора на Девето основно училище „Пейо Яворов“ – Благоевград;
2. Целенасочена проверка от Регионалните управления по образованието на училищната мрежа в населените места с вторично-сегрегирани училища относно наличието на прикрити практики за отказ на училищни директори да записват ромски деца в поверените им училища: тези проверки трябва да са особено интензивни в градовете, в които протича процес на целенасочена или спонтанна десегрегация, като Габрово, Самоков, Дупница, Сливен, Пловдив, Шумен, Варна и др.;
3. Целенасочена проверка от екип независими експерти към Министерство на образованието и науката на изпълнението на чл. 99, ал. 4 и 6, както и на чл. 62, ал. 4 от Закона за предучилищното и училищното образование, които забраняват формирането на паралелки / групи с ученици / деца от един етнос в училища и детски градини, в които се обучават деца от различни етноси: въпреки че законът, забраняващ формирането на сегрегирани паралелки и групи в етнически смесените училища е в сила от 1 август 2016 г., тази порочна практика продължава;
4. Политически действия от страна на Министерството на образованието и науката за превенция на образователната сегрегация и за преодоляване на съществуващата сегрегация: вкл. инициране на предложение за законодателни промени.

Качественото образование на всяко дете в училищна среда, която е отворена за всички етноси, е ключова предпоставка за модернизацията на българското образование и всякакви пречки трябва да бъдат своевременно отстранявани!

We also express our disagreement with the widespread practice of creating “monoethnic” schools (“Roma” or “Bulgarian”) in multiethnic settlements and the lack of adequate actions and policies to stop this process! Educational segregation is one of the main threats both to the development of Bulgarian education and to the overall social and economic development of Bulgaria!

We insist on:

1. Immediate dismissal of the principal of the 9th Peyo Yavorov Primary School - Blagoevgrad;
2. A targeted monitoring by the Regional Departments of Education of the School Network in settlements with secondary segregated schools on the existence of disguised practices of principals for refusing Roma children enrollment in their schools: those checks should be particularly intense in cities with a purposeful or spontaneous desegregation such as Gabrovo, Samokov, Dupnitsa, Sliven, Plovdiv, Shumen, Varna and others;
3. A targeted monitoring by a team of independent experts at the Ministry of Education and Science of the implementation of Art. 99, para. 4 and 6, as well as Art. 62, para. 4 of the Preschool and School Education Act, which prohibit the formation of classes / groups of pupils / children from one ethnicity in schools and kindergartens where children from different ethnic groups are educated: although the law prohibiting the formation of segregated classes and groups in ethnically mixed schools has been in force since August 1, 2016, this vicious practice continues;
4. Political action by the Ministry of Education and Science for the prevention of educational segregation and for overcoming the existing segregation: initiating a proposal for legislative changes.

The quality education of every child in a school environment, which is open to all ethnicities, is a key prerequisite for the modernization of Bulgarian education and any obstacles should be instantly removed!

ОМБУДСМАНЪТ МАЯ МАНОЛОВА ЗАПОЧВА КАМПАНИЯ СРЕЩУ ТАКСИТЕ В ДЕТСКИТЕ ГРАДИНИ

На 1 юни – международния ден на детето, Омбудсманът на републиката започна кампания за отпадане на таксите в детските градини. Мая Манолова обяви своето решение за започване на такава кампания още в края на миналата година на ежегодната среща на ученици и учители, които участват в проект „Всеки ученик ще бъде отличник“ на център „Амалипе“ и го препотвърди по време на конференцията „Състояние на ромската образователна интеграция“, проведена се на 14 май.



Основните аргументи за инициативата са финансовите бариери, които възпрепятстват посещаемостта на децата от най-бедните семейства в детска градина: парите, които родителите плащат за храна и различните скрити разходи – ремонти, битови сметки, допълнителни занимания, консумативи. Едва в 12 общини от цялата страна детската градина е безплатна. Според данни на неправителствени организации, месечната сума за дете посещаващо детска градина е средно 27,50 лева. Около 30 милиона лева ще струва на държавта, за да се случи отпадането на таксите в цялата страна. Ганчо Илиев от сдружение „Свят без граници“ и Евгения Волен от фондация Тръст за социална алтернатива представиха изследвания на коалиция от организации, показващи цялостната картина на посещаемост в детските градини, обхват на децата, събираемост на таксите, социален статус и съответно икономическите ползи за държавата след отпадане на таксите.

THE OMBUDSMAN MAYA MANOLOVA LAUNCHED A NO KINDERGARTEN FEES CAMPAIGN

On June 1 - The International Children's Day, the Ombudsman of the Republic launched a campaign for no fees in kindergartens. Maya Manolova announced her decision to launch such a campaign at the end of last year at the annual meeting of students and teachers participating in the “Every student will be a winner” project initiated Amalipe Center and reaffirmed it during the National Conference “State of Roma Education Integration” held on May 14th.

The main arguments for the initiative are the financial barriers that hinder the attendance of children from the poorest families in the kindergarten: the money that parents pay for food and the various “hidden” costs - repairs, household bills, additional activities, consumables. Only in 12 municipalities across the country the kindergarten is free of charge. According to data from non-governmental organizations, the average monthly amount for a child attending kindergarten is 27,50 BGN. Around 30 million levs will cost to the state if all kindergarten fees across the country drop. Gancho Iliev from “World Without Borders” and Evgenia Volen from the Trust for Social Achievement Foundation presented research, held by a coalition of organizations showing the overall picture of attendance in kindergartens, coverage of all children, tax collection, social status and the economic benefits to the state after dropping fees.



„Започваме кампания срещу таксите в детските градини. Макар да има законов текст, който да казва, че предучилищното обучение е задължително, особено за 5 и 6-годишните и съответно е безплатно, има множество общински съвети в България, които са въвели такси. Месечните вноски се явяват препятствие пред много български деца да посещават забавачки“

„Кампанията срещу таксите в детските градини има една основна цел и тя е всички деца да имат равен достъп до образование, защото не е тайна, че някои не посещават детска градина, защото родителите не могат да си позволят таксата. Целта не е да се оказва натиск върху властта, а да се намерят начини за решаване на проблема“, коментира Манолова.

Официалните данни показват, че в момента близо 4,200 деца не са обхванати в ясли и градини и според Мая Манолова трябва да бъде намерен начин родителите им да бъдат подкрепени.

Омбудсманът представи законодателното предложение, според което трябва да се премахне изискването към родителите да заплащат храната, когато децата им са в групи, подлежащи на задължително предучилищно обучение и това да бъде ангажимент на държавния бюджет.

ЦМЕДТ „АМАЛИПЕ“ категорично подкрепя инициативата на Омбудсмана за премахване на таксите за задължителната за предучилищно образование възраст! Анализ на организацията „Колко безплатно е безплатното предучилищно образование?“ от октомври 2017 г. посочи проблема, че повечето общини дори не намаляват таксите за групи 3 и 4 в детска градина (за деца на 5 и 6 години), въпреки че държавният бюджет им отпуска с между 25 – 30 лв. на месец повече в сравнение със средствата, предоставяни за по-малките деца. Това е посочено като една от важните пречки (не и единствена!) пред по-пълния обхват в предучилищна възраст и [в Гражданският доклад за изпълнението на Националната стратегия на Република България за интеграция на ромите](#). Отпадането на таксите бе дискутирано на конференцията „Състояние на ромската образователна интеграция“, организирана от Център Амалипе на 14 май. Тогава Омбудсманът пое ангажимент да инициира кампания и бързото спазване на този ангажимент следва да бъде приветствано!

“We are starting a campaign against charges in kindergartens. Although there is a legal text stating that pre-school education is compulsory, especially for 5 and 6-year-olds and therefore free of charge, there are many municipal councils in Bulgaria that have introduced fees. Monthly fees are an obstacle for many Bulgarian children to attend kindergartens. The NO Fees Kindergartens Campaign has one main purpose - equal access to education for all children, because it is no secret that some of the kids do not attend kindergartens, because the parents cannot afford the fee. The goal is not to put pressure on Bulgarian government, but to find ways to solve the problem”, said Manolova.

The official data show that currently 4,200 children are not covered in nurseries and kindergartens, and according to Maya Manolova, their parents have to be supported somehow.

The Ombudsman presented the legislative proposal to remove the requirement for parents to pay for food when their children are in groups under compulsory pre-school education and this should be a commitment of the state budget.

AMALIPE Center strongly supports the Ombudsman's initiative to remove the kindergarten fees for children at compulsory pre - school age! An analysis of the organization “How Free is Free Early Childhood Education?” since October 2017 highlighted the problem that most municipalities did not even reduce kindergarten fees for Group 3 and 4 (for children aged 5 and 6), although their state budget is with 25 or 30 levs more per month than the money provided to younger children. This is mentioned as one of the important obstacles (but not the only one!) to the full coverage in pre-school age and in the Civic Report on the Implementation of the National Strategy of the Republic of Bulgaria for Roma Integration. The dropping of fees was discussed at the National Conference State of Roma Educational Integration, organized by Center Amalipe on May 14th. At the conference the Ombudsman made a commitment to initiate a campaign, and swift compliance with this commitment should be welcomed!

ГОДИШНА СРЕЩА НА НАЦИОНАЛНА МРЕЖА ЗА ДЕЦАТА

От 14 до 16 юни в гр. Трявна се проведе Годишна среща 2018 на Национална мрежа за деца, която събра над 70 организации, работещи за благосъстоянието на децата. Първият панел в програмата бе по темата „Ценностите, които ни обединяват“ и направи преглед и равностметка на общите ценности и споделените разбирания на 150-те организации, които са част от Мрежа за децата. В рамките на програмата се проведоха тематични работни групи на представителите на организациите в сферите Образование, Здраве и ранно детско развитие, Правосъдие и Семейство.



В темата на работна група „Образование“, се включиха Деян Колев, председател на Център „Амалипе“ и Теодора Крумова, зам. председател. Основната тема която се разгледа бе: Как да се подобри климатът в училищата, така че училището да бъде по-достъпно и приемащо за всички деца и как да има по-добра комуникация между учителите, учениците и родителите. На следващия ден Иван Тодоров, участва в работната група Здравеопазване и ранно детско развитие, където бяха дискутирани темите за интегрираните услуги, които да обединяват и координират всички дейности – здравни, социални, образователни, правосъдни и пр., осигуряването на достъп на бременните жени до по-качествени здравни услуги и необходимостта от създаването на обединена национална детска болница.

Център „Амалипе“ бе и един от десетте участници

ANNUAL MEETING OF THE NATIONAL NETWORK FOR CHILDREN

From June 14th to June 16th, in the town of Tryavna was held the Annual Meeting for 2018 of the National Network for Children, which brought together more than 70 organizations working for the well-being and prosperity of children. The first panel of the program was on the subject “Values that unite us” and reviewed and assessed the common values and shared understanding of the 150 organizations that are part of the Children's Network. Within the program, thematic working groups of the representatives of organizations in the fields of Education, Health and Early

Childhood Development, Justice and Family were held. The “Education” working group was attended by Deyan Kolev, chairman of Amalipe Center and Teodora Krumova, deputy chairperson. The main topic that was addressed was: How to improve the climate in schools so that school is more accessible and welcoming for all children and how to develop better communication between teachers, students and parents. The next day, Ivan Todorov, participated in the Working Group on Health and Early Childhood Development, where the themes for integrated services were discussed, bringing together and coordinating all activities - health, social, educational, justice, etc., access for pregnant women to better quality health services and the need to establish a unified national children's hospital.

Center Amalipe was also one of the ten participants, who



в изложението от организациите членове на Мрежата за децата, които представиха дейността и добрите си практики. В ранния следобед на 15 юни се проведе Общото събрание на Национална мрежа за децата. Специален гост на Годишната среща беше Омбудсманът на Р. България г-жа Мая Манолова и г-жа Ева Жечева, ръководител на дирекция „Права на детето“. Изпълнителният директор на Национална мрежа за децата Георги Богданов връчи на г-жа Манолова Специална награда „Златна ябълка“ за принос към благосъстоянието на децата у нас. Със своите усилия в последните три години Омбудсманът успя да превърне темата за правата и интереса на децата в свой приоритет и да повдигне въпроса за отпадането на таксите за детските градини, достъпът на деца със специални потребности до здравни и образователни услуги и много други.

Поради големия интерес на организациите се състоя и обучение за прилагането на новите изисквания на Общия регламент за защита на личните данни (GDRP) на ЕС.

Като регионален координат за Централен Северен район, в рамките на годишната среща Център „Амалипе“ организира и среща на организациите от региона, на която бяха обсъдени предстоящи дейности, дейности от общ интерес и общи застъпнически приоритети.

took part in the exhibition of the Children’s Network and presented their activities and good practices. The General Assembly of the National Children’s Network was held in the early afternoon of June 15. A special guest at the Annual Meeting was the Ombudsman of the Republic of Bulgaria Ms. Maya Manolova and Mrs. Eva Zhecheva, Head of the Child Rights Directorate. The Executive Director of the National Network for Children Georgi Bogdanov awarded Mrs. Manolova with the Special “Golden Apple” for her contribution to the well-being of children in Bulgaria. Her efforts over the last three years has made the issue of children’s rights and interest a priority and raised the issue of dropping fees for attending kindergartens, access for children with special needs to health and education services, etc.

Due to the great interest of the organizations, a training on implementing the new requirements of the EU’s General Regulation on Personal Data Protection (GDRP) was also carried out.

As a regional coordinator for the Central Northern Region, the Amalipe Center also organized a meeting of the region’s organizations, in which the forthcoming activities, activities of common interest and common advocacy priorities were discussed.

ДЕВОРА СТАНЧЕВА ПРЕДСТАВИ ПРОГРАМА ‘ВСЕКИ УЧЕНИК ЩЕ БЪДЕ ОТЛИЧНИК’ НА ЦЕНТЪР АМАЛИПЕ НА СРЕЩА В БРЮКСЕЛ

Деветокласничката Девора Станчева, представител на училищните парламенти към програмата, изнесе реч в Европейския съвет в Брюксел на състоялата се среща, организирана от Министерството на образованието и науката по повод Българското председателство на Съвета на Европейския съюз, съвместно с Европейската агенция за специални потребности и приобщаващо образование. Мотото на форума беше “Към европейско образователно пространство – насърчаване на общите ценности и приобщаващото образование”.



В речта си, тя запозна аудиторията с основните елементи на програмата „Всеки ученик ще бъде отличник“, която Център Амалипе развива повече от десет години: „Фолклор на етносите“, родителски клуб, ученически парламент и ученици – наставници. Сподели за положителните тенденции през годините, как ранното отпадане на ученици е сведено до минимум, а процентът на учениците, продължаващи образование в горна степен – покачен.

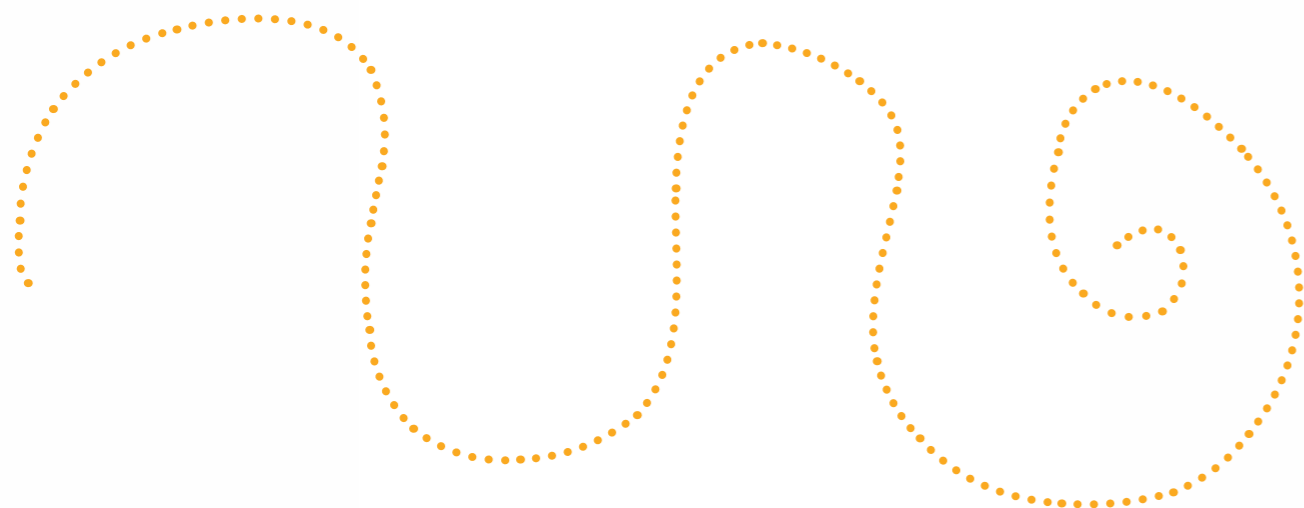
Срещата в седалището на Европейския съвет беше открита от заместник-министъра на образованието Деница Сачева. “Осигуряването на равен достъп до качествено приобщаващо образование за всички деца, включително за тези в неравностойно социално-икономическо положение, със специални образователни потребности и с увреждания, е от ключово значение за сплотяването на обществата в Европа. Страните членки на ЕС трябва да фокусират повече усилия в насърчаването и развитието на общите ценности, защото те спомагат за социалното включване“. – каза заместник-министър Сачева.

DEVORA STANCHEVA PRESENTED THE EVERY STUDENT WILL BE A WINNER PROJECT AT A MEETING IN BRUSSELS

Devora Stancheva from 9th grade, a representative of the school’s parliaments, established within the “Every Student Will Be a Winner” project, delivered a speech at the European Council in Brussels on the meeting organized by the Ministry of Education and Science on the occasion of the Bulgarian Presidency of the Council of the European Union, together with the European Agency for Special Needs and Inclusive Education. The motto of the forum was “Towards a European Education Area - Promoting Common Values and Inclusive Education”.

In her speech she introduced the main elements of the “Every Student Will Be a Winner” program, which Amalipe Center has been developing for more than ten years: Traditional ethnic folklore, Parent Club, Student Parliament, and Students - mentors. Debora also shared about the positive trends over the years- early school leaving has been minimized, and the percentage of students continuing higher education has been increased.

The meeting in the seat of the European Council was opened





Говорители на конференцията бяха европейският комисар за образование Тибор Наврачич, министри и представители на министерствата на образованието на Белгия, Германия, Словения и Португалия, членове на Европейския парламент, експерти от Европейската комисия и заинтересованите страни в образователния сектор.

by the Deputy Minister of Education Denitsa Sacheva. "Ensuring equal access to quality inclusive education for all children, including those in disadvantaged socio-economic situation, and the ones with special educational needs and disabilities is key to the cohesion of societies in Europe. EU Member States need to focus their efforts on promoting and developing common values because they contribute to social inclusion." - said Deputy Minister Sacheva.

Speakers at the conference were European Commissioner for Education Tibor Navracic, Ministers and representatives of the Ministries of Education of Belgium, Germany, Slovenia and Portugal, Members of the European Parliament, experts from the European Commission and stakeholders in the education sector.

Всички бяха силно впечатлени от споделените добри практики за работа с деца в неравностойно социално-икономическо положение, със специални образователни потребности и с увреждания.

"През май държавите членки се съгласиха да обединят усилия в намаляването на преждевременното напускане на училище и да увеличат възможностите за равен достъп до образование и умения за всички деца, включително за тези на работници, които се местят в друга държава" каза в заключителните си думи заместник-министър Деница Сачева.



Девора Станчева в Европейския съвет

Everyone was very impressed by the shared good practices.

"In May, Member States agreed to join their efforts to reduce early school leaving and increase opportunities for equal access to education and

skills for all children, including those of workers moving to another country," said in her closing speech Deputy Minister Denitsa Sacheva.

Браво, Деви, продължавай все така, а ние ти пожелаваме още много бъдещи успехи!



Well done, Devi! Keep going! We wish you many success in the future!

НАЦИОНАЛНА СРЕЩА НА ПРОФЕСИОНАЛНАТА ДИРЕКТОРСКА ОБЩНОСТ ЗА ИНТЕРКУЛТУРНО ОБРАЗОВАНИЕ

На 15 май в София Център Амалипе събра на годишна среща Професионалната директорска общност за интеркултурно образование. Тя обединява над 240 директори на училища от цялата страна, работещи по Програма „Всеки ученик ще бъде отличник- 2“, финансирана от Тръста за социална алтернатива.

Срещата започна с интелектуално предизвикателство, отправено от доц. д-р Йосиф Нунев. В своята презентация ["Циганските работи в българското образование"](#) той проблематизира един от най-острите проблеми пред качествено образование на ромските деца - сегрегацията. Презентацията предизвика много въпроси и оживена дискусия. Повече относно образователната сегрегация и начините за преодоляването ѝ, вижте в книгата на д-р Нунев ["Ромите и процесът на десегрегация в образованието"](#)

Участниците в срещата имаха възможността да се запознаят с концепцията на новата национална програма „Заедно за всяко дете“ на Министерството на образованието и науката, представена им от експерт на Министерството: [презентацията вижте тук](#). Намериха отговорите на въпроси, които силно ги интересуваха, както и научиха за новостите, които предстоят, свързани с училищния живот. Директорската общност за интеркултурно образование обсъди и се обедини около остри въпроси и проблеми, излезе с конкретни предложения, които засягат образователните реформи, някои от които бяха - експертна комисия от директори за промяна на нормативна база; статутът на обединените училища; премахването на националното външно оценяване; финансиране и въвеждането на „образователен медиатор“, регламентирано с правила; намаляване броя на учениците в паралелка; разширяване на обхвата на безплатните учебници и учебни помагала до края на I – ви гимназиален етап и други. Директорите имаха възможността да разкажат за постигнатите резултати по проект „Всеки ученик ще

NATIONAL MEETING OF THE BOARD OF PRINCIPALS FOR INTERCULTURAL EDUCATION

On May 15 Center Amalipe held the annual meeting of the Board of Principals for Intercultural Education. It brings together over 240 school principals from all over the country working under the Every Student will be a Winner-2 Program, funded by the Trust for Social Achievement.

The meeting started with an intellectual challenge by Assoc. Prof. Dr. Yosif Nunev. In his presentation "Gypsy Work in Bulgarian Education", he addressed one of the biggest problems of quality education of Roma children - the segregation. The presentation raised many questions and a lively discussion. More about educational segregation and ways to overcome it, see in Dr. Nunev's book "The Roma and the Process of Desegregation in Education", uploaded in our website in Publications section.

The participants in the meeting had the opportunity to get acquainted with the concept of the new national program "Together for Every Child" of the Ministry of Education and Science presented to them by an expert of the Ministry. They found the answers to questions that were of great interest to them, as well as learned about new developments related to school life. The Board for Intercultural Education discussed actual issues, came up with concrete proposals that addressed educational reforms, such as - a commission of principals on regulatory change; the status of unified schools; the abolition of national external evaluation; financing and introduction of the position of "educational mediator", regulated by rules; reducing the number of pupils in class; free textbooks and schoolbooks til graduating the first high school stage and others. The principals had the opportunity to share about the results achieved under the project "Every student will be a winner - 2" project realized during the school year. They shared the challenges and difficulties of teachers, pupils' emotions and communication with parents, which are one of the mandatory elements of the program. Extremely valuable for the participants was the shared experience of



бъде отличник – 2^о, реализиран през тази учебна година. Споделиха за предизвикателствата и трудностите, през които преминават в ежедневната си работа учителите, емоциите на учениците и взаимодействието си с родителите, които са едни от задължителните елементи на програмата. Особено ценен за колегите беше споделянето на опит за разрешаването на случаи на ранни бракове, мотивиране на учениците, ангажиране на родителите и т.н.

Обърнато бе внимание и на предстоящите дейности по Програмата „Всеки ученик ще бъде отличник – 2“ и бяха поставени определени цели. Настоящата фаза на Програмата е с 3-годишен период на изпълнение (2017-2020 година), финансиран от Тръст за социална алтернатива. Дейности са насочени към повишаване мотивацията на ромските деца за продължаващо образование в средни и висши училища, овластяване на младите хора в училище и повишаване на родителската активност в живота и дейността на училищата.



resolving cases of early marriages, motivating students, engaging parents, etc.



Attention was also paid to the upcoming activities under the “Every student will be a winner - 2” Program. The current Phase of the Program has a 3-year implementation period (2017-2020) funded by Trust for Social Achievement. Activities aim at increasing the motivation of Roma children for continuing education in secondary and higher schools, empowering young people at school and increasing parenting inclusion in the activities of schools.

The Trust for social achievement (TSA) is a non-governmental organization which mission is to break the vicious circle of poverty by promoting opportunities that help disadvantaged Bulgarian citizens to achieve educational and economic success. The TSA supports programs that, with their integrity, growth potential and transparency, help improve the well-being of the poorest people in Bulgaria, with a special focus on the Roma.

ПЪТУВАЩ СЕМИНАР “УПРАВЛЕНИЕ НА МУЛТИКУЛТУРНОТО УЧИЛИЩЕ И ПРЕВРЪЩАНЕ НА УЧИЛИЩЕТО В ЦЕНТЪР НА ОБЩНОСТТА”

За втора поредна година Център за междуетнически диалог и толерантност „Амалипе“ – гр. Велико Търново организира пътуващ семинар „Управление на мултикултурното училище и превръщане на училището в център на общността“ с цел споделяне на добри практики с училища и неправителствени организации в сферата на образователната интеграция от Унгария, Словакия, Чехия и Сърбия.

Целта на семинара бе запознаване с европейски и балкански образователни системи с цел насърчване на отворено и гъвкаво обучение, проучване иновативни практики, обмяна и споделяне на добри практики в сферата на образователната интеграция.

TRAVELLING SEMINAR ‘MULTICULTURAL SCHOOL MANAGEMENT AND TRANSFORMING SCHOOL INTO A COMMUNITY CENTER’ WAS HELD

For a second consecutive year Center for Interethnic Dialogue and Tolerance “Amalipe” - Veliko Tarnovo organized a travelling seminar ‘Multicultural school management and transforming school into a community center’ in order to share good practices with schools and non-governmental organizations in the sphere of education integration from Hungary, Slovakia, the Czech Republic and Serbia.

The aim of the seminar was to familiarize students with European and Balkan education systems to promote open and flexible learning, explore innovative practices, exchange and share best practices in the field of educational integration. The seminar was attended by more than 35 school

Участие в него взеха над 35 директори на училища, част от Програмата “Всеки ученик ще бъде отличник – 2”, финансирана от Тръста за социална алтернатива.

Вълнуващо премина първото посещение в Българско средно училище “Христо Ботев” гр. Братислава, което наскоро отбеляза своя 70 годишен юбилей. То е частица от хилядолетната история на България и място в което всеки може да почувства духа на българските традиции и култура. Училището е истински център в общността в словашката столица и място за среща на различните култури. Директорът Даниела Дойнова и целият и екип отвори широко вратите и сърцата си за нас, гостите от България.

ПЪТУВАЩ СЕМИНАР:

„Управление на мултикултурното училище и превръщане на училището в център на общността“

СЛОВАКИЯ, ЧЕХИЯ, УНГАРИЯ И СЪРБИЯ

БРАТИСЛАВА - БЪРНО – СЕГЕД – НОВИ САД

30.05 - 3.06.2018

different cultures. The principal Daniela Doinova and the whole team opened their doors and hearts for us, the guests from Bulgaria.



Вторият ден бе посветен на чешката образователна система. Домакин на срещата бе Милош Долежал, директор на Основно училище УВОЗ, гр. Бърно. Училището обучава над 500 ученика в спортни, общообразователни и паралелки за надарени деца, включително и деца от българската общност. Уютни

The second day was devoted to the Czech educational system. The Bulgarian delegation was hosted by Miloš Dolejal, Principal of the Primary School UAVZ, Brno. The school teaches over 500 students in sports, general education and classes for gifted children, including children from the Bulgarian community. Cozy classrooms,



класни стаи, творческа атмосфера и спокойствие, собствена зала за хокей на лед, нова спортна площадка и театрална зала. Имахме възможност да видим работещ модел на предстоящия проект на МОН, а именно - шкафче за всяко дете и нещо, което си пожелахме всички, да пренесем комфорта на дома в училище с домашни пантофки. Директорът, бивш състезател и настоящ треньор по хокей на лед, с гордост сподели за многобройните успехи на национално и световно ниво на своите възпитаници - шампиони

на страната, световни шампиони и шампиони в Националната хокейна лига на Америка. Високо квалифициран екип от учители обучава и сегрижи за таланти и надарени деца, които показват завидни резултати. Но ако се чудите, как попаднахме в това "Училище на бъдещето", тук ни доведе "българската нишка" Georgi Georgiev, който е основател и ръководител на Танцов състав "Пирин" гр. Бърно, където хора от различни етноси се докосват и изучават богатството и красотата на Българския фолклор. Всички се почувствахме изключително горди от факта, че неговият син е първенец на випуска, показал максимален резултат.

За третия ден от нашето пътешествие бе планирано посещение в Унгария – гр.Сегед. Срещата ни бе неформална, но пълна с информация за съпоставката между унгарската и българската образователна система. Срещата премина в неформален разговор с НПО „АРТКЕ“. Това е неправителствена организация, в която различни изследователи и учени, ангажирани с образователната и социалната дейност на Унгария, имат за цел да допринесат с научни дейности, научни изследвания и публикации, чрез които създават взаимоотношения между общността и Университета в гр.Сегед.

creative atmosphere and tranquility, an ice hockey hall, a new sports playground and a theater hall. We had the opportunity to see a working model of the upcoming MES project, namely a locker for every child. The principal, a former competitor and current ice hockey coach, proudly shared the numerous national and world successes of his alumni - champions of the country, world champions and champions of America's National Hockey League. A highly qualified team of teachers takes care of talented and gifted children who show enviable results. May be you are



wondering how we got into this "School of the Future"? It was Georgi Georgiev, who brought us there, who is also the founder and leader of the Pirin Dance Club in Brno, where people from different ethnic groups study the richness and the beauty of Bulgarian folklore. We were all very proud of the fact that his son was the leader of his class, showing the maximum result.

For the third day of our trip, a visit to Hungary was planned in the town of Seget. Our meeting was informal but full of information on the comparison between the Hungarian and Bulgarian education systems. The meeting was held in an informal conversation with NGO "ARTKE". It is a non-governmental organization in which various scholars and scientists engaged in educational and social activity in Hungary aim to contribute to scientific activities, research and publications that create a relationship between the community and the University of Seget.

Последният ден бе посветен на срещата ни със сдружение „Сръбско-българско приятелство“. В неформален разговор със Зоран Байич обсъдихме сръбската образователна система и разгледахме прекрасния град Нови сад. Екипът на Център Амалипе и директори на училища бяха интервюирани за Радио Войводина.

Пътуващият семинар даде възможност на 50 директори на училищата, включени в проект „Всеки ученик ще бъде отличник“ да генерират и обсъдят нови идеи, които да повишат резултатите на училищата в посока не само задържане на децата в училище, но и повишаване на техните образователни резултати. Въвеждане на нови иновативни елементи, взаимствани от образователните системи на четирите държави и приложими в условията на българската образователна система. В същото време, цел на визитата бе и да насърчи училищата да структурират идеите си, които да им помогнат да се превърнат в иновативни центрове, генератор на промяната. Това бе и възможност училищата да се запознаят с начина на работа в мултикултурна среда и нови интересни подходи за мотивиране и ангажиране на деца и родители в училище.

Семинарът приключи, но вече обмисляме новите дестинации.

The last day was dedicated to our meeting with the Serbian-Bulgarian Friendship Association. In an informal conversation with Zoran Bayech, we discussed the Serbian educational system and saw the beautiful city of Novi Sad. Center Amalipe's team and school principals were interviewed for Radio Vojvodina.

The training seminar enabled 50 school principals involved in the project "Every student will be a winner" to generate and discuss new ideas that would improve the performance of schools in keeping children at school, and also in raising their educational achievements. At the same time, the aim of the visit was also to encourage schools to structure their ideas to help them become innovative centers, a generator of change. This was also an opportunity for schools to learn about how to work in a multicultural environment and new interesting approaches to motivating and engaging children and parents at school.

The seminar is over, but we are already considering the new destinations.





ПРИКЛЮЧЕНИЕТО “СИНЬО УЧИЛИЩЕ” 2018 ИЛИ КАК ПРЕМИНА ПЪРВИЯ ЛЕТЕН ЛАГЕР ПО ПРОЕКТ “ЗАЕДНО НАМИРАМЕ РЕШЕНИЯ”

През слънчевия месец юни 2018, Център „Амалипе“ успя да сбъдне не една, а близо сто детски мечти на голяма част от учениците включени в проект „Заедно намираме решения“ – да посетят море за първи път! В рамките на пет незабравими дни, учениците трупяха ентузиазъм и емоции, видяха за първи път ботаническа градина, дворец, делфини и разбира се морето и ситния пясък на плажовете в с. Кранево, общ. Балчик.

В ранни зори на 20ти юни 2018, група от 100 ученика, заедно с техните ръководители от 12 училища включени в проект „Заедно намираме решения“ с вълнение и трепет, с изпълнени с очакване очи поеха смело в посока Варна, за да може мнозина от тях за първи път да видят кристално синьото море на Българското Черноморие. През първия ден от пътешествието, те посетиха Ботаническата градина и Архитектурно-парковия комплекс Двореца в гр. Балчик. На морския бряг в гр. Балчик, морето неминуемо беше най-голямата атракция и радост за всички! През следващите дни всички събираха емоции и слънце, завързаха нови запознанства и както предложиха като правило на синьото училище – се забавляваха от сърце!

В следобедните работни сесии, учениците бяха разделени на 4 отбора в различни цветове – жълти,

THE SCHOOL AT THE SEA 2018 ADVENTURE OR THE EMOTIONS OF THE FIRST SUMMER CAMP, HELD WITHIN THE TOGETHER WE FIND SOLUTIONS PROJECT

During the sunny June 2018, “Amalipe” Center managed to make come true the dreams of nearly 100 children, part of the students included in the Together we find solutions Project. Some of the students have never been to the sea side before. Within five unforgettable days, the participants gained enthusiasm and emotions, saw a botanical garden for the first time, the

Queen Maria’s palace, dolphins and of course the sea and the fine sand of the beaches of Kranevo.

In the early dawn of June 20, a group of 100 students, together with their teachers from 12 schools involved in the Together we find solutions Project started their trip to Varna to see the crystal blue sea on the Bulgarian Black Sea coast. On the first day of the trip, they visited the Botanical Garden and the Palace in Balchik. On the sea shore in Balchik, the sea was inevitably the biggest attraction and joy for all! In the next few days, everyone gathered emotions and sunshine, met new friends, and had great fun - the rule, suggested by themselves!

In the afternoon sessions, students were divided into 4 teams in different colors - yellow, red, green and orange.



червени, зелени и оранжеви. Всеки представи своите съотборници и така учениците имаха възможността да опознаят и останалата част от многобройната ни и разнородна група ученици събрани от цяла Великотърновска област. Приятелствата, които се задълбочиха и разшириха през следващите дни обещаха да останат дългосрочни и тепърва да имат срещи и визити, благодарение на дейностите включени в проекта обменни визити, открити уроци, предстоящи зелени и сини училища. С учителите от различни направления: английски език, туризъм и екскурзоводство, народни танци, управление на екипи, екология и музика неусетно минаваше горещия следобед в с. Кранево и всеки успя да научи нещо ново, както и да придобие нови умения и техники.

Последния ден беше отделен за посещение на морската или лятната столица на България – Варна и една от най-големите атракции в града – Делфинариума. Това беше последната спирка от туристическата програма, която сложи един силен и емоционален край на това петдневното приключение.

В края на престоя, радостните детски очи озаряваха всички и оставиха след себе си огромния заряд от положителни емоции породени от вдъхновяващото преживяване. Групата остана мотивирана да успява заедно, всички да бъдат екипни и смели, да се изявяват и да повишат резултатите си, за да могат отново да бъдат избрани за летен лагер като награда за усилията и старанието си!

Защото заедно можем всичко!

Everyone presented their teammates and so the students had the opportunity to get to know the rest of our numerous and heterogeneous group of students gathered from all over Veliko Tarnovo region. Friendships that deepened and expanded in the coming days promised to remain long-term, thanks to the activities included in the project exchange visits, open lessons, and upcoming camps. With the trainers of different subjects: English, Tourism, Folk dances, Team management, Ecology and Music, the hot afternoon in the village of Kranevo went unnoticed and everyone learned something new and acquired new skills and techniques.

The last day was dedicated to visiting the summer capital of Bulgaria - Varna and one of the biggest attractions in the city - the Dolphinarium. It was the last stop of the tourist program that put a strong and emotional end to this five-day adventure.

The group remained motivated to succeed together, to work in teams and to have the courage to express themselves and to increase their results so that they could once again attend a summer camp as a reward for their efforts!

We can achieve everything, if we are together!



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ СТРУКТУРНИ И
ИНВЕСТИЦИОННИ ФОНДОВЕ



Център Амалипе



НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

Договор BG05M2OP001-3.002-0050-C01/05.07.2017 „Заедно намираме решения: образователна интеграция и мултикултурна среда във Велико Търновска област“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейски структурни и инвестиционни фондове.



NEWSLETTER

**ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ**

.....
**AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE**

**В. Търново 5000 п.к. 113
Тел.: 062/ 600 224
www.amalipe.com
[email: office@amalipe.com](mailto:office@amalipe.com)**

www.amalipe.com

2018